

ЗАТВЕРДЖЕНО
Постанова Верховної Ради
Автономної Республіки Крим
16.09.2009 р. № 1347-5/09

УГОДА
між Радою міністрів Автономної Республіки Крим (Україна)
та Адміністрацією Володимирської області (Російська Федерація)
про торгово-економічне, науково-технічне і культурне співробітництво

Рада міністрів Автономної Республіки Крим (Україна) та Адміністрація Володимирської області (Російська Федерація), далі іменовані Сторонами,

беручи до уваги положення Договору про дружбу, співробітництво і партнерство між Україною і Російською Федерацією від 31 травня 1997 року,

з огляду на взаємну зацікавленість у подальшому поглибленні, посиленні і розширенні економічного, науково-технічного і культурного співробітництва,

усвідомлюючи необхідність більш ефективного використання матеріального, ресурсного, інтелектуального і культурного потенціалів, фінансових і майнових можливостей регіонів,

керуючись засадами рівноправності і взаємної вигоди,

домовилися про наведене нижче.

Стаття 1

Сторони здійснюють співробітництво в рамках цієї Угоди відповідно до чинного законодавства України і Російської Федерації в межах своєї компетенції, визначеної чинним законодавством України і Російської Федерації.

Стаття 2

Сторони розвивають співробітництво за такими напрямками:

у сфері промисловості, сільського господарства, енергетики і торгівлі;

у галузі науки, техніки, освіти та охорони здоров'я;

у сфері культури і мистецтв;

у сфері розвитку туризму і спорту;

у сфері екології і раціонального використання природних ресурсів.

Стаття 3

1. Сторони сприяють взаємному розвитку торгівлі, виробничому, інвестиційному та іншому видам економічного співробітництва між Автономною Республікою Крим (Україна) і Володимирською областю (Російська Федерація).

2. Сторони створюють сприятливі умови для розвитку спільної діяльності підприємницьких структур, що діють на територіях Автономної Республіки Крим і Володимирської області, включаючи залучення, підтримку і захист інвестицій, а також організацію робочих місць.

Стаття 4

1. Сторони надають необхідне сприяння в межах своїх повноважень укладенню і реалізації прямих договорів (контрактів) між підприємствами та організаціями всіх форм власності, розташованими на території Автономної Республіки Крим (Україна) і Володимирської області (Російська Федерація), на поставку сировини, продовольства, продукції виробничо-технічного призначення, товарів народного вжитку і надання послуг.

2. Відповідальність за виконання зобов'язань, які зафіксовані в договорах (контрактах), зазначених у пункті 1 цієї статті, несуть господарюючі суб'єкти, які їх укладають.

Стаття 5

1. Сторони на паритетних умовах сприяють розвитку товарних ринків, створенню спільних підприємств з реклами товарів виробництва Сторін, що укладають Угоду, сприяють створенню представництв господарюючих суб'єктів Автономної Республіки Крим (Україна) і Володимирської області (Російська Федерація).

2. Сторони організують або сприяють організації проведення виставок і ярмарок продукції підприємств Автономної Республіки Крим (Україна) і Володимирської області (Російська Федерація).

Стаття 6

1. Сторони здійснюють обмін інформацією про промислові і сільськогосподарські підприємства, про потреби цих підприємств і населення в основних видах промислової продукції, товарах народного вжитку і сільськогосподарської продукції, а також про перспективні інвестиційні проекти, реалізація яких доцільна на територіях Автономної Республіки Крим (Україна) і Володимирської області (Російська Федерація).

2. Сторони здійснюють обмін переліками основних видів послуг та експортної продукції, що виробляється підприємствами Автономної Республіки Крим (Україна) і Володимирської області (Російська Федерація), в інтересах підвищення ефективності торгово-економічного співробітництва.

3. Сторони на основі окремих домовленостей здійснюють обмін фахівцями та організують стажування з метою вивчення досвіду Сторін, що стосується особливостей організації виробництва та умов зовнішньоекономічної діяльності.

Стаття 7

Сторони сприяють встановленню зв'язків між органами управління, підприємствами, науковими установами та організаціями, закладами охорони здоров'я і навчальними закладами Автономної Республіки Крим (Україна) і Володимирської області (Російська Федерація).

Стаття 8

Сторони сприяють обміну досвідом, результатами досліджень, публікаціями та інформацією науково-технічного та іншого характеру, беруть участь у проведенні спільних семінарів, симпозіумів і конференцій.

Стаття 9

Сторони взаємодіють у сфері охорони здоров'я населення, включаючи:

організацію відпочинку і лікування жителів Автономної Республіки Крим (Україна) у санаторно-курортних закладах Володимирської області (Російська Федерація);

організацію виробництва екологічно чистих продуктів харчування і контролю за дотриманням встановлених нормативів при їхній доставці споживачам;

сприяння розвитку фармацевтичної бази для спільного вирішення завдань з організації медичного обслуговування населення.

Стаття 10

1. Сторони сприяють організації відпочинку учнів і студентів навчальних закладів Автономної Республіки Крим (Україна) і Володимирської області (Російська Федерація) на взаємній основі.

2. Сторони сприяють розвитку туризму: роботі туристичних агентств та організацій, що діють у сфері туризму, а також рекламі можливостей Сторін з надання послуг у туристичній і санаторно-курортній сферах.

Стаття 11

Сторони підтримують співробітництво і прямі контакти між театрами, музеями, творчими спілками, асоціаціями і фондами Автономної Республіки Крим і Володимирської області, а також проведення художніх виставок і гастролей художніх колективів.

Стаття 12

Сторони підтримують співробітництво в питаннях обміну досвідом роботи органів місцевого самоврядування, удосконалення актів, що регламентують діяльність органів місцевого самоврядування, їхніх посадових осіб.

Стаття 13

Сторони розвивають взаємне співробітництво в сфері охорони навколишнього природного середовища, раціонального використання і відтворення природних ресурсів, забезпечення екологічної безпеки, сприяння розширенню сфери екологічно чистих виробництв.

Стаття 14

З метою реалізації положень цієї Угоди Сторони можуть укласти окремі угоди щодо конкретних напрямів двостороннього співробітництва відповідно до чинного законодавства України і Російської Федерації.

Стаття 15

Кожна зі Сторін утримується від дій, які можуть заподіяти шкоду іншій Стороні.

Стаття 16

Сторони розробляють і узгоджують на певні строки конкретні програми співробітництва відповідно до положень цієї Угоди.

Стаття 17

Сторони проводять у разі необхідності двосторонні консультації і переговори з питань виконання Угоди і включених на її основі інших угод, програм і проектів співробітництва.

Стаття 18

1. Сторони здійснюють обмін інформацією і досвідом роботи у сферах, зазначених у статті 2 цієї Угоди, а також з інших питань, які представляють для них взаємний інтерес.

2. Сторони завчасно інформують один одного про зміни в законодавстві своїх держав, які можуть вплинути на реалізацію цієї Угоди.

Стаття 19

Зміни і доповнення до цієї Угоди вносяться зі взаємної письмової згоди Сторін і оформляються протоколами.

Стаття 20

Розбіжності щодо тлумачення або застосування положень цієї Угоди вирішуються шляхом консультацій між Сторонами.

Стаття 21

1. Ця Угода укладається на невизначений строк.

2. Дія цієї Угоди припиняється через три місяці після одержання однією зі Сторін письмового повідомлення іншої Сторони про її намір припинити дію цієї Угоди.

3. Припинення дії цієї Угоди не вплине на виконання Сторонами проектів і програм, узгоджених відповідно до положень цієї Угоди і не завершених на момент її припинення, якщо Сторони в письмовому вигляді не домовляться про інше.

Стаття 22

Ця Угода набирає чинності з дати останнього письмового повідомлення про виконання всіх внутрішніх процедур, необхідних для її набрання чинності.

Здійснено в місті Ялта 23 квітня 2009 року в двох оригінальних примірниках, кожний російською та українською мовами, при цьому всі тексти мають однакову юридичну силу.

ЗА РАДУ МІНІСТРІВ АВТОНОМНОЇ РЕСПУБЛІКИ КРИМ (УКРАЇНА) Заступник Голови Ради міністрів Автономної Республіки Крим М.П. Колісниченко	ЗА АДМІНІСТРАЦІЮ ВОЛОДИМИРСЬКОЇ ОБЛАСТІ (РОСІЙСЬКА ФЕДЕРАЦІЯ) Заступник Губернатора Володимирської області В.Я. Чесноков
---	---